

618 The One Where Ross Dates A Student

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler, Rachel, and Joey are there as Ross enters.]

Ross: Hey! I just got uh, my teacher evaluations! Check out what this one student wrote, "I loved Dr. Geller's class. Mind blowing lectures! Dr. Geller, you are definitely the hottie of the paleontology department!"

Chandler: Ahh, Hotties of the Paleontology Department, there's a big selling calendar, eh?

Rachel: Who wrote it?

Ross: Oh, I wish I knew, but the evaluations are all anonymous.

Joey: Oh hey, do you still have their final exams?

Ross: Yeah.

Joey: Oh, 'cause you can just match the evaluation to the exam with the same handwriting and boom, there's your admirer. (Ross is stunned.)

Chandler: A hot girl's at stake and all of the sudden he's Rain Man.

Rachel: Okay, wait a minute, wait a minute, why are we so sure that this is a girl?

Ross: It's a girl! Anyway, it wou—it wouldn't matter. Okay? Because I'm a teacher and **she's** a student.

Chandler: Oh, is that against the rules?

Ross: No, but it is frowned upon.

Chandler: I see.

Ross: Besides, there's a big age difference.

Joey: Oh, well think of it like this, when you're 90...

Ross: I know when I'm 90 she'll be like 80 and it won't seem like such a big difference.

Joey: No that's not what I was going to say at all. No, what I was going to say is when you're 90 you'll still have the memory of what it was like to be with a 20-year-old.

Opening Credits

[Scene: Monica and Chandler's, Phoebe, Monica, and Chandler are eating breakfast as Joey enters.]

Joey: Hey Chandler! Y'know that girl you went to college with who-who became a movie director?

Chandler: Oh yeah, Dana Keystone. She was in my Movement class.

Phoebe: What's a Movement class?

Monica: It's Chandler's way of pretending he didn't take mime.

Joey: Oh well listen, anyway she's directing the new Al Pacino movie. You gotta get me an audition!

Chandler: Oh, I don't know man. I haven't talked to her in like ten years.

Joey: No-no-no, please-please Chandler I-I-I would owe you **so** much!

Chandler: You **do** owe me so much. You owe me three thousand, four hundred...

Joey: Hey-hey dude, why are you changing the subject? Why? Will you make the call or what?

Chandler: Oh okay, I'll-I'll try.

618 罗斯约会学生

嘿！我刚刚拿到我的教师考评！看看这个学生写的什么

“我喜欢盖勒博士的课 令人兴奋的讲课！盖勒博士，你绝对是古生物学系的帅哥！”啊，古生物学系的帅哥，看来有人要好好推销一下自己了，嗯？

谁写的？

哦，我也想知道，但是所有的评语都是匿名的

哦 嘿 还没期末考试吧？

是的

哦，你可以把评语上和期末考卷上的字迹比较一下 然后boom

仰慕者出现

一个美女正打算往火坑里跳 突然发现原来他是个天才白痴

等等，等等，为什么你们那么肯定是个女生？

她是个女生！

不管怎么说，这..这没什么关系 好吗？因为我是老师 而她是学生

哦，违反规定吗？

不，但这会让人非议

我明白

还有 年龄也差得太多

哦，好吧 你这样想 当你九十岁的时候我知道 我九十她就快八十了

这看起来没什么太大的区别

不 我想说的不是这个

不，我想说是 当你九十岁的时候

你还会想起和二十岁女生约会的感觉

嘿 钱德！

你知道那个和你一起上大学的女生？

她现在当上了电影导演

哦 对 Dana Keystone 她是我动作班的同学

什么是动作班？

那是钱德假装他没学过搞笑剧的方式

好吧 听着 不管怎么说 她现在正在执导艾尔帕西诺的新电影

你得帮我安排一个试镜的机会！

哦 我不知道行不行 我已经十年没和她打过交道了

Joey: All right! Thanks! You're the best! Now listen, the last day of auditions is Thursday. Okay? So I gotta get in there by Thursday. Okay? Just remember Thursday. Thursday. Can you remember Thursday? Chandler: Yeah so, Tuesday? Joey: (angrily) Thursday! Look if you need help remembering think of like this, the third day. All right? Monday, one day. Tuesday, two day. Wednesday, when? Huh? What day? Thursday! The third day! Okay?! Chandler: (sarcastically) Thank you. Joey: Okay. Rachel: (entering from the bathroom) Hey Mon? I'm gonna check my messages. Chandler: You just thought of that in there? Monica: Yeah sure, nature called, she wanted to see who else did. (Rachel dials her number.) Rachel: (on phone) Hello? (Shocked that someone answered.) Uh, Rachel. (To the gang.) Great, someone is in our apartment. Call the cops! Monica: You're on the phone! Rachel: (on phone) Oh my God! Oh my God! Thank you! (Hangs up) That was the fire department, there was a fire at our place! Phoebe: Oh my God! How bad was it? Rachel: Well, he didn't say, but it was a fire. I'm guessing not very good. Come on, we gotta go! Monica: Come on! (The girls all run out and Joey holds up Chandler by smiling.) Chandler: What are you smiling about? What is so funny? Joey: The part I want to audition for is a fireman, this is so meant to be! [Scene: N.Y.U. Paleontology department, Ross is putting up the grades on the message board.] Burt: (another professor) Wow! It looks like you were very generous with your grades this semester! (Ross frantically starts to change some as a female student, Elizabeth, approaches.) Elizabeth: Professor Geller? Ross: (startled) Yeah? Elizabeth: I wanted to say how much I enjoyed your class. Ross: Oh thank you. Thanks very much. (Leans up against the board and on a thumbtack.) Ow! (He pulls away.) Elizabeth: Uh, I'm a little embarrassed about calling you a hottie on my evaluation... Ross: That was you? Elizabeth: Yeah. I felt a little weird about it. You're a teacher. I'm a student. But would you maybe want to go out with me sometime? Ross: Oh I, I don't-I don't think that would be the best idea. Elizabeth: Oh, because I was thinking, the semester's over; you're not my teacher anymore. Ross: What time? Elizabeth: (checks her grade) Oh, y'know what? Forget it, you already gave me an A. Ross: Gotcha. (Starts to leave.)	不-不-不, 拜托 拜托 钱德 我会欠你很多的! 你是欠我很多 你欠我三千美元, 四百美元 嘿-嘿 先生, 为什么扯开话题? 为什么? 你会打电话或别什么的吗? 好吧, 我试试 好吧! 谢谢! 你是最好的人! 听着, 星期四是试镜的最后一天 所以我得在星期四之前得到试镜的机会 好吗? 记着 星期四 星期四 你记得住吗? 星期四 是的, 星期二? 星期四! 看 如果你需要帮助记忆的话 你就这样想 第三天 好吗? 星期一, 一天 星期二, 二天 星期三, 三天? Huh? 哪一天? 星期四! 第三天! 好吗?! 谢谢 好 嘿 莫尼卡? 我看一下有没有我的留言 ? 这是你在厕所里想到的吗? 是啊 当然 生理反应 她想知道还有谁在做同样的事 哈罗? 啊 瑞秋 ? 坏了 有人在我们的公寓里 快打电话给警察! 你占着线呢! 哦 我的天! 哦 我的天! 谢谢你! 是消防局, 我们的公寓着火了! 哦 我的天! 情况有多糟? 他没说明, 但是着火了 我猜情况不妙 快点, 我们得赶快走! / 快点! 你在笑什么? 什么事这么有趣? 我想去试镜的角色是个消防员, 多好的兆头啊! 哇喔! 看起来你这个学期打分很慷慨! 盖勒教授? 嗯? 我想说我很欣赏你的课 哦 谢谢 非常感谢 噢! 呃, 有点不好意思 在评语里面把你叫做帅哥 是你写的?
--	--

Elizabeth: I'm kidding! Ross: Oh! So-so seriously, what time? [Scene: Phoebe and Rachel's, everyone minus Ross are arriving to inspect the damage. The fire department is still there.] Phoebe: Coming through! (Has to dodge a fireman) Oh! Coming through! (Sees a cute one.) Oh! Hello! Hi! (Smiles then realizes) No! Right! Coming through! (They start to look around seeing that the living room is undamaged.) Monica: Oh well, it's not so bad. Fireman #1: Yeah, most of the damage is pretty mostly contained in the bedrooms. Phoebe: Oh! Rachel: My God! (They both run into the bedrooms.) Joey: (to the fireman) Hey buddy, do you think I can borrow your uniform this Thursday? Fireman #1: Excuse me? Monica: Joey! He's working! (To Chandler) You would look good in that. (Phoebe and Rachel return) Joey: Oh, how bad is it? Phoebe: Oh, it's bad. It's really bad. The only thing in there that isn't burned is an ass. Which I do not remember buying! Chandler: How's your room Rach? Rachel: Everything's ruined. My bed. My clothes. Look at my favorite blue sweater. (Hold it up.) Monica: Isn't that mine? Rachel: Fine! I'm sorry for your loss! (Hands it back to her.) Fireman #1: So uh, you're not gonna be able to live here for a while, you ladies have a place to stay? Rachel: (stands up) Wow! Oh-okay, look pal, I am not in the mood to be hit on right now! But if you give me your number I will call you some other time. Monica: (pulling Rachel back down) Yes, they can stay with us. Chandler: Have you figured out what started the fire Mr. Fireman? Fireman #1: Well uh, do either of you smoke? Phoebe: No, not usually. But yeah, I could use one right now. Fireman #1: No-no-no, do you uh light candles? Burn incense? Phoebe: Yes! I do! All the time! I love them! Oh my God! I did it! It's me! It's me! I burned down the house! I burned down the house! Rachel: Okay Phoebe calm down, there's no need to place blame. Okay? (To the fireman) I warned her about those candles. [Scene: Monica and Chandler's, Chandler is on the phone as Joey enters.] Chandler: God, it's great to catch up! I can't believe how long it's been! Joey: Chandler, is that... (Mimes someone using a movie camera and Chandler nods yes.) Chandler: (on phone) Oh that's great! Good for you. Joey: Hey-hey listen... (Chandler waves him away.) Chandler: Okay! So yeah, maybe we can get together umm... (Joey mimes throwing something in the air, catching it, rolling it out, putting it in an oven and	是的 我觉得有点怪怪的 你是老师 我是学生 但是也许你想和我约会? 哦 我 我想-我想那不会是个好主意 哦, 因为我想, 这个学期已经结束了 你不再是我的老师了 什么时候? 哦, 你知道吗? 还是算了, 你已经给我A了明白了 开玩笑的! 哦! 那说真的, 什么时候? 借过! 哦! 借过! 哦! 哈罗! 嗨! 不! 借过! 借过! 哦, 好吧 '不是太糟 是的, 大部分的损失差不多都集中在卧室 哦! / 我的天! 嗨 伙计 这个星期四我能借你的制服用用吗? 对不起? 乔伊! 他在工作! 你穿上它一定很帅 哦, 情况有多糟? 哦, 糟透了 真的是太糟了 惟一没烧坏的东西是个笨蛋 我忘了买了! 你的房间怎么样 瑞秋? 所有的东西都毁了 我的床 我的衣服 看看我最喜欢的蓝色毛衣. 那不是我的吗? 好吧! 对你的损失我感到抱歉! 你们有段时间不能在这住了 你们有地方可住吗? 哇喔! 哦-好吧, 听着伙计 我现在没心情和人搭讪! 但是如果你留能下电话的话 下次我会打电话给你 是的, 她们可以和我们住在一起 你们找到起火原因了吗 '消防员先生? 好吧 呃 你们两个当中有人抽烟吗? 不, 不是很经常 是的 不过现在可以来一根 不-不-不, 你们点蜡烛或者熏香吗? 是的! 我一直用熏香! 我喜欢熏香! 哦 天呐! 是我干的! 是我! 是我点着了房子! 我点着了房子! 好吧 菲比 冷静点 你没必要责备自己好吗?
---	--

cutting it.) Can you hold for one second please? (To Joey) What?! Joey: When you're off the phone, do you wanna get a pizza? Chandler: (on phone) Hi! I'm back. (Goes to hang up the phone.) Yeah, that sounds great. (Listens) Okay. Well, we'll do it then. (Listens) Okay, bye-bye. (He hangs up the phone and turns around to see Joey standing close to him and screams.) Joey: Hey listen, so when's-when's my audition? I mean I know it's Thursday, but what time? (Monica enters.) Chandler: Hi. Monica: Hey! Chandler: (To Joey) We didn't get to the audition. I'm gonna take her to coffee and then we'll do it then. Joey: Ah-ha! Monica: Wow! So, now you're going on a date with this girl? Chandler: Honey, it is not a date! I haven't talked to her in ten years! You can't just call up somebody you haven't talked to in ten years and ask them for a favor. There are rules, y'know? You gotta, you got to put in some time. Monica: You're right, I'm sorry. It's not like you're y'know, going out with an ex-girlfriend. Chandler: No, we only went out once. Monica: You dated her! Chandler: Not once! Monica: All right, well why don't I go out with an ex-boyfriend and do Joey a favor?! Joey: Hey, you wanna do Joey a favor, maybe you go out with Joey. (He turns around to see Chandler glaring at him.) [Scene: Central Perk, Chandler is having coffee with Dana.] Chandler: (laughs) Oh that's great, my friend Joey's in the movie business. Dana: Y'know who I ran into from school? Howie. Chandler: (giggles) My friend's name is Joey. Dana: Apparently Howie's editing now. Yeah, he-he-he calls me up and asks me if he can edit my new movie. Can you believe that?! Y'know I-I-I haven't spoken to him in like ten years and he asks me for a favor! Chandler: Yeah, I've always hated that Howie. Dana: No, no "How you doing?" Man, I mean not even a cup of coffee first! Chandler: The nerve huh? Dana: Yeah! Chandler: Refill? [Scene: Monica and Chandler's, Monica is about to debut Hotel Monica (formerly known as Rachel's Room) to Phoebe and Rachel.] Monica: Now, this is last minute so I want to apologize for the mess. Okay? (They walk into a completely redecorated and repainted room. And of course, the room is immaculate. Only an obsessive-compulsive like Monica could find fault with the room.) Rachel: Oh my God! It sure didn't look this way when I lived here.	我早就警告过她 天呐，能再联系上真是太好了！不敢相信 我们有多久没见过面了！ 钱德，是在 哦 太好了！ 嘿-嘿 听着 好的！也许我们可以再聚一聚 umm 你能稍等一会儿吗？干什么？！ 打完电话，你想不想来份比萨？ 嗨！我回来了 是的，听起来很不错 好的 '到时候见 好的，再见 嘿 听着 什么时候试镜？我是说我知道是星期四 '但是几点？ 嗨 嗨！ 我们还没谈到试镜 我先请她喝咖啡 然后再跟她说 啊-哈！ 哇喔！那么你打算跟那个女人约会？ 亲爱的，这不是约会！我已经十年没和她说过话了！你不能打个电话给一个你十年没说过话的人要她帮忙 你知道 '这是原则？明白吗，你得 '你得花点时间 你是对的，对不起 你知道 '这不像你和前任女友约会 不，我们就约会过一次 你和她约会过 ？！ 一次也没有！ 好吧，为什么我不和前任男朋友约会顺便帮乔伊一个忙呢？！ 嘿，如果你想帮乔伊忙，也许你可以和乔伊约会 哦 太好了 我的朋友乔伊也在干电影这行 你知道我碰到学校里谁了吗？豪伊 我朋友叫乔伊 很明显 '豪伊现在在干编剧 是的 '他打电话给我 '问他能不能给我的新电影编写剧本你能相信吗 ？ 我有差不多十年没和他说过话了 他居然要我帮他的忙！ 是啊，我一直不喜欢那个豪伊 不，不 就这么一句"你现在怎么样?"
--	---

Monica: I know! Now look, there's only one problem though. There's only room for one, so I guess one of you will have to stay at Joey's. Phoebe: Well, since the fire was kinda my fault I guess (To Rachel) you should get to stay here. Rachel: Hey! Hey-hey, now this was no one's fault Pheebs. Okay? It was an accident. Phoebe: Well no, it was my fault so you should get the nice room. Rachel: Okay! (She jumps on the bed.) Monica: So Rach! You're the first guest at Hotel Monica! Umm, you'll just have to tell me how you like your eggs in the morning. And I thought I would bring them to you, y'know, in bed. Oh, you have been through so much. Rachel: I have. [Scene: Joey's apartment, Joey is showing Phoebe around.] Joey: This right here is where I keep the pizza. (He points to the chair.) And uh that's where the napkin is. (Points to the floor next to the chair.) Phoebe: What's that smell? Joey: I know! (Shrugs his shoulders.) [Scene: A street, Ross is walking with Elizabeth on their date.] Elizabeth: Oh please! It was such a big class! You never even noticed me! Ross: What? Of course I did! You uh, you sat next to Sleepy Sleeperson. Elizabeth: Who? Ross: Oh uh, I had trouble remembering everyone's name, so I-I kinda came up with nicknames. Like the guy on the other side of you was Smelly von Brownshirt. Elizabeth: Oh yeah. So umm, did you have a nickname for me? Ross: Umm, no. No. Elizabeth: Yes you did! What was it? Ross: Umm, it's Cutie McPretty. Elizabeth: Ohh that's so sweet! Ross: Listen, I gotta tell ya, I-I'm having a great time! Y'know how before you said it might be weird, the whole student teacher thing, and to be frank I thought it would be too, but it's not. I mean it's not at all. Burt: (exiting from a restaurant) Dr. Geller! Ross: (pushing Elizabeth into a doorway) Burt! [Scene: Phoebe and Rachel's, Phoebe and Rachel are cleaning up the mess.] Phoebe: So did you sleep well last night? Rachel: I did. Phoebe: Yeah? Rachel: I did, Monica was so sweet she left a little mint on my pillow. Phoebe: Y'know what Joey left on my pillow? Rachel: What? Phoebe: Gum! Fireman #2: Well, we determined the cause of the fire. Phoebe: Yeah I know, it was my candle. My candle! Fireman #2: No, there was an appliance left on in the bathroom. It's looks like a curling iron.	天, 我是说他甚至没先请我喝杯咖啡! 真说得出口 啊? 是啊! 再来一杯? 现在, 这是我们等待已久的时刻 所以我想为房间里乱七八糟表示歉意 好吗? 哦 天呐! 我住这的时候肯定不是这个样子 我知道! 看, 但是现在只有一个问题 这里只有一个房间 所以我想你们其中的一个得和乔伊住 好吧, 既然火灾是我引起的 '我想你应该住这 嘿! 嘿-嘿, 这不是谁的错, 好吗? 那是意外 哦 不 这是我的错 所以你应该得到这个漂亮的房间 好吧! 那么 瑞秋! 你是莫妮卡旅馆第一个住客! Umm, 你只要每天早上跟我说你有多喜欢你的鸡蛋 我就会给你送过来 你知道, 送到床上 哦, 看把你熬的 是啊 这是我放比萨的地方 还有 呃 那是放餐巾纸的地方 什么味儿? 我知道! 哦 算了吧! 课堂那么大! 你甚至都没注意到我! 什么? 我当然注意到你! 你 呃 你就坐在那个昏昏欲睡的瞌睡虫旁边 谁? 记住每个人的名字有点困难, 所以我给每个人取了绰号 就好像坐在你另一边的那个家伙叫做臭臭 *冯*党卫队 哦 是的 没错 那个家伙 嗯 那 '你给我取过绰号没有? 嗯, 没有 没有 你肯定有! 是什么? 嗯, 漂亮小宝贝 哦 太可爱了! 听着, 我得告诉你, 我玩得很开心! 你知道 '在你说这些事可能点奇怪之前
--	---

Phoebe: I don't use a curling iron. Fireman #2: Well someone does. (Phoebe looks at Rachel.) Rachel: Well, don't look at me! My hair's straight! Straight! Straight! Straight! Fireman #2: It could've been a hair straightener. Rachel: Oh. [Scene: Joey's apartment, Joey is now showing Rachel around.] Joey: This is where I keep the pizza. (It's the same location as before.) And—Hey! Where did the napkin go?! (The napkin is not in its spot.) Commercial Break [Scene: Monica and Chandler's, Phoebe is reading and Monica runs over and turns on the lamp behind Phoebe.] Monica: Now there you go! I wouldn't want my best guest to strain her eyes! Phoebe: Thanks Monica! Monica: Does that smell bother you? Phoebe: What the smell from Joey's? No, I can hardly smell it over here. Monica: Well you let me know if you can, because y'know I can bake a pie to cover it. Phoebe: I can smell it a little, bake the pie. Monica: Okay! Phoebe: Okay. (The phone rings and Monica answers it.) Monica: Hello? (Listens) Oh yes, one minute please. (To Phoebe) It's for you. It's the fire inspector. Phoebe: Oh! (Takes the phone.) Hello? (Listens) Yeah this is Phoebe. (Listens) Really?! [Cut to Joey's, he's on the phone.] Joey: (in a funny voice) Yeah, so it turns out that it wasn't the hair straightener that started the fire. (Rachel prompts him on what to say next.) No-no, it was the candles. It's very not good leaving candles unattended. In fact, one of the first things they teach you in fire school is... (Phoebe suddenly enters.) Uhh... Uhh... Okay. Well, I have to go now. (Phoebe leaves.) [Scene: Joey's apartment, Ross is telling Monica and Joey about his date with Elizabeth.] Ross: We had such a great time! She's-she's incredible! I thought the-the age difference might be a problem, but it wasn't. It wasn't at all. Elizabeth is very mature for her age. (Joey makes the international sign for big boobies.) (To Monica) A concept lost on some people! Monica: So it's okay to date a student. Ross: Well, not really. I mean technically it's-it's not against the rules or anything, but it is frowned upon. Especially by that professor we ran into last night, Judgey von Holierthanthou. Monica: Well Ross, you be careful now. You don't want to get a reputation as y'know Professor McNailshisstudents. Ross: Yeah. What-what should I do? Joey: Well Ross, it seems pretty clear. I mean what's more important? What	什么学生啊 老师啊 坦白地说 我本来以为会很奇怪 但是没有 我是说我一点也没感觉到 盖勒博士! 伯特! 你昨天晚上睡得好吗? 是的 真的? 是的, 莫妮卡太好了 她在我枕头上放了一点薄荷 你知道乔伊在我枕头上放了什么? 什么? 口香糖! 好吧 我们确定了起火原因 是的 我知道 是因为我的蜡烛 我的蜡烛! 不 是浴室里那个小电器 看起来像个卷发器 我不用卷发器 好吧 反正有人用 好吧, 别看着我! 我的头发是直的! 直的! 直的! 直的! 它原来可能是个直发器 哦 这是我放比萨的地方 还有... 嘿! 餐巾纸上哪去了?! 现在好了! 我不想让我最好的客人伤了眼睛! 谢谢你 莫妮卡! 那味道是不是很烦? 什么味道? 从乔伊那传过来的? 不, 我在这里已经差不多闻不到了 如果你闻到的话请告诉我, 你知道我可以烤个馅饼盖住它的味道 我还能闻到一点, 去烤吧 好! / 好 哈罗? 哦 是的 稍等一会 你的电话 消防员打来的 哦! 哈罗? 是的 我是菲比 真的吗?! 是的, 调查结果出来了 不是直发器引起的火灾 不-不, 是因为蜡烛 点燃蜡烛以后不注意是非常危险的
---	---

people think or how you feel, huh? Ross, you gotta follow your heart. Monica: Joey that is so sweet. (He turns his back to Monica and does the international sign for big boobies again.) Chandler: (entering) Hey. Joey: Hey-hey-hey! So, how did it go with Dana? Any reason I should leave a block of time open say Thursday? Chandler: I couldn't do it. Joey: You couldn't do it?! Chandler: Hey, relax I just need more time. We're going to dinner tonight. Monica: What?! You're going out with her again! Ross: Going out with who? Chandler: Uh, Dana Keystone from college. Ross: Oh yeah! Wasn't she uh... (Does the international sign for big boobies.) Chandler: No, that was Dana Caplin. The Guys: Ohhhh! (They all look up in a moment of reflection.) Monica: Joey! You didn't even know her! Joey: Ah whatever! [Scene: A Restaurant, Chandler is having dinner with Dana.] Chandler: Great story again! The yarns that you weave! Woo-hoo-hoo! Dana: Y'know uh, actually I-I-I should get going. Chandler: Oh no-no-no! Stay! Stay! Because you-you should you-you-you should stay! Dana: Wow. Oh, I am really flattered, but I just I don't feel that way about you. Chandler: Oh no-no-no, that's not—No-no-no! Dana: I'm sorry Chandler, y'know you are such a sweet guy and I, I don't want to hurt you. Oh, I wish there was something I can do to make you feel better. Chandler: No-no—Really?! Dana: Of course! Chandler: (breaking up) Well, it just hurts so bad. I uh... Dana: Ohh, I'm sorry. Chandler: Well maybe there is one thing you can do. Dana: What?! Anything! Anything! Chandler: Well, I umm, I mean this is just off the top of my head now, umm but I have this friend. This actor friend and he would kill me if he thought I was doing this umm, but umm would it be possible for him to get an audition for your movie say on Thursday? Dana: Absolutely! But you-you would really feel better about me rejecting you if your actor friend can audition for my movie? Chandler: Well, the heart wants what it wants. I'll see you later. (He runs off and leaves her with the bill, which the waiter promptly delivers.) [Scene: Hotel Monica, Phoebe is on the bed playing her guitar as Monica enters.] Monica: Hey! How's it goin'? Phoebe: Well, not much has changed in the last five minutes. Monica: Yes it has! I made cookies! Phoebe: Oh that's all right. I'm still full from your homemade potato chips.	事实上，他们在消防学校教你的第一件事就是 UhhUhh好吧，我现在必须走了 我们很开心！她让人难以置信！ 我原来以为年龄差别会是个问题，但是没有一点也没有 就她的年纪来说，伊丽莎白非常成熟 某些人的观点是错误的！ 那么 '和学生约会没问题吗？ 好吧 不全是 我是说从理论上讲 这不违反规定或什么的 但是会让人说三道四 特别是我们昨天晚上碰到的那个教授 观念*冯*比你还神圣先生 好吧 罗斯 你要小心 你不想获得这样的名声对吧？ 你知道 ''她是我学生教授" 是的 我该-我该怎么做？ 哦 罗斯，看起来这很清楚 我是说 哪个更重要？ 别人怎么想还是你的感觉，啊？罗斯，你应该跟着感觉走 乔伊 说的真好 嘿 / 嘿-嘿-嘿！ 和Dana谈得怎么样？我是不是应该给某人留一段时间，比如说星期四？ 我做不到 你做不到?! 放松点 我只是需要多点时间 我们今天晚上要一起吃饭 什么?! 你还要和她一起出去！ 和谁一起出去？ 哦 Dana Keystone 大学同学 哦 没错！她是不是 嗯 不是，那是Dana Caplin 哦！ 乔伊！你连她是谁都不知道！ 啊 那又怎样！ 我得再说一遍 '故事好极了！ 你们编的故事！哇-喔-喔！ 你知道 呃 事实上 我-我得走了 哦 不-不-不！别走！别走！ 因为你-你应该 你-你-你应该留下！ 我真的受宠若惊，只是我对你没有那种感觉 哦 不-不-不，不是.. 不-不-不！
--	--

Monica: But you should eat them now because they're hot from the oven. Phoebe: Okay. (Reaches for one.) Monica: (pulling the plate back) Oh-ho! But not in here! Can't eat 'em in bed, remember? No crumbies! Phoebe: (gritting her teeth) Okay, I'll be out in a second. Monica: Okay! (Monica leaves and Phoebe closes the door behind her and tries to lock it.) Monica: (opening the door) What are you doing? Phoebe: That doesn't lock does it? [Scene: Joey's apartment, Joey and Rachel are eating spaghetti in the living room while watching TV and Rachel drops some on the floor.] Rachel: Oh, Joey! Sorry! Joey: No that's all right. Don't worry about it. Rachel: Oh but look! That's gonna leave a stain! Joey: Rach! Hey! It's fine! You're at Joey's! Rachel: Really? Joey: Yeah! Look! (He throws some of his spaghetti on the floor.) Rachel: I've never lived like this before. Joey: I know. (Rachel throws some of hers down.) Joey: All right, don't waste it, I mean its still food. (He picks it up and eats it.) [Scene: Central Perk, Ross and Elizabeth are deciding what to do on their second date.] Ross: What do you want to do now? Huh? You wanna go get a drink? Elizabeth: Uhh, I can't. Ross: Oh, you have some studying to do? Elizabeth: No, I have some turning 21 to do. Ross: Y'know I remember when uh, when I was in college, we used to... (He sees some of his colleagues enter and puts his head on her lap.) Elizabeth: What are you doing? Ross: Nothing, I'm-I'm just, I'm so comfortable with you! Elizabeth: Do you not want to be seen with me? Ross: What? No! Of course, of course I do! Are-are they gone? Elizabeth: Uh no, they're still here but I think I'm about to leave. Ross: What?! No! No! Wait! You're right, this is stupid. Who cares what people think? I mean, I mean we like each other right? There's nothing wrong with that. Come on. (They get up and go over to the table where his colleagues are sitting.) Burt? Lydia? Mel? This is Elizabeth. Elizabeth: Hi! Lydia: Aren't you in my Popular Culture class? Ross: That's right Lydia, Elizabeth here is a student and uh, we're dating. And you may frown upon that, but we're not gonna hide it anymore. Mel: You are so fired. Ross: What? Burt: They're gonna fire you! You can't date a student! It's against the rules. Ross: Really? Its not just frowned upon?	我很抱歉 钱德 你知道你是个很好的男人 我不想伤害你 哦, 我希望我可以做点什么让你觉得好受些 不-不.. 真的?! 当然! 好吧, 我真的很难过 我 uh 哦, 对不起 好吧 有一件事你也许可以做 什么事?! 任何事都行! 任何事都行! 好吧, 我, 我是说 我只是随便说说 但我有一个朋友 一个演员朋友 如果他知道我这么做的话一定会杀了我 可以的话 能不能给他一次参加你的新电影试镜的机会 比如说星期四? 当然可以! 但是如果你的演员朋友可以参加我的新电影试镜的话 真的会让你觉得好受些吗 ? 好吧 随心所欲-歌名- 下次见 嘿! 怎么样啦? 过去五分钟里还没什么太大的变化 当然有! 我做了甜饼! 哦 算了吧 我肚子里还装满了你的自制薯片呢 但是你应该现在就吃 '因为它们刚刚烤好 ' 还热着呢 好吧 哦! 不能在这里吃! 不能在床上, 记得吗? 不能掉屑! 好吧, 我马上出来 好吧! 你干什么? 门没锁上 '对吧? 哦 乔伊! 对不起! 不 没事 别担心 哦 但是你看! 这会留下污渍! 瑞秋! 嘿! 没事! 你是在乔伊这! 真的吗? 没错! 看! 我还从来没这样过 我知道 好吧, 别浪费了, 我是说它还能吃呢 现在想干什么? 想去喝一杯? 哦, 不行
--	---

[Scene: Joey's apartment, Joey and Rachel are throwing huge spitballs at the entertainment center.] Rachel: I love it at Joey's! Joey: Hey, here you go. (Hands her another one.) Chandler: (entering, sees Rachel's throw) Ni-hi-ice! Rachel: Thanks! Chandler: (To Joey) So, you busy Thursday? Joey: Oh, very funny. I don't know if you remember, but my audition was supposed to be Thursday. (Chandler doesn't say anything until Joey figures it out.) You got me the audition?! Let's hug it up! (They hug.) Chandler: Okay. Okay. (Joey puts him down.) What are you gonna do to me if you get the part? Phoebe: (entering) Hey! Hi! Rachel: Hi! Phoebe: (To Rachel) Listen umm, yeah okay, I need to talk to you! Rachel: Uh-huh. Phoebe: Now I know that they said that the umm, the hair straightener started the fire but I think I'm partly at fault. You see, I didn't, I didn't tell you but umm, but I-I had recently refilled the tissues and so y'know let's just face it, that's just kindling! So I think it's better that I stay at Joey's. Rachel: No, no-no-no. Phoebe, this was my fault and besides y'know what? I'm fine here. Phoebe: Okay. Oh umm, Chandler, Monica is looking for you. Chandler: Really? Phoebe: Yeah she said something about crumbies. Chandler: No! No! No! I was so careful! (Runs out.) Phoebe: (To Rachel) Okay, you have to switch with me! Monica is driving me crazy! Joey: That's right, all the ladies want to stay at Joey's. Rachel: No! No! Phoebe, come on! I don't want to switch! Please come on! I can throw wet paper towels here! Phoebe: No but at Monica's you can eat cookies over the sink! Rachel: I know. I'm sorry. Phoebe: All right fine! This looks like so much fun. (Examining the bowl of wet paper towels.) Joey: Yeah. Phoebe: God, what a mess. (She grabs the bowl and heads for Monica's.) [Scene: Ross's apartment, Ross is looking at his handbook. Elizabeth is also there.] Ross: Wow! It actually is in the handbook. I can't date you or have a hot plate in my office. I can't believe we have to stop seeing each other. Elizabeth: For what it's worth I did appreciate you standing up for me. It felt really nice. It kinda made me like you even more. Ross: I know, I know I really like you too. But we-we can't date. It's against the rules. It's forbidden. Elizabeth: Wow!	哦, 还有功课要做? 不, 我还没满21岁 你知道, 我想起我在大学里的时候, 我们经常 你在干什么? 没什么, 我-我只是, 觉得和你在一起很舒服! 你不想让人看见和我在一起? 什么? 不! 当然, 当然不是! 他们走了吗? 没有, 他们还在那 '但是我想我该走了 什么?! 不! 不! 等等! 你是对的, 这太蠢了 谁管别人怎么想? 我是说, 我是说我们相互喜欢对方 '对吧? 这没什么错 来吧 伯特? 琳迪尔? 梅尔? 这是伊莎贝拉 ! 嗨! 你是我流行文化课上的学生? 是的 琳迪尔. 伊莎贝拉是学生, 我们正在约会 也许你们会不以为然, 但是我们不再会躲躲藏藏的 你肯定会被解雇的 什么? 他们会解雇你! 你不能和学生约会! 这违反规定 真的吗? 不是只会让人非议吗? 我喜欢住乔伊这! 嘿, 继续 好极了! 谢谢! 你星期四有空吗? 哦, 非常有趣. 我不知道你是不是还记得 但是我的试镜应该是在星期四 你帮我得到那个试镜?! 让我们拥抱一下! 好了 好了 得到那个角色的话你打算对我做什么? 嘿! 嗨! / 嗨! 听着 是的 我得和你谈谈! 我知道他们说是那个直发器引起的火灾 但是我想我也有点责任 你看, 我没有, 我没有告诉你 但是, 但是 我-我最近刚刚换过厕纸 所以我们得正视这个问题, 那东西只是点着了火! 我想还是我住乔伊这比较好 不, 不-不-不 菲比, 那是我的错 而且你知道吗? 我在这很好
---	---

Ross: What? Elizabeth: Just hearing you describe it as forbidden, it's really hot. Ross: Really? Elizabeth: Yeah. Ross: Well I-I-I don't care how hot it is it's-it's uh, it's wrong. Elizabeth: Stop it! (She starts to get all worked up.) Ross: (feeling it too) No! No! It's wrong! It's-it's-it's naughty. It's taboo. Elizabeth: Shut the book! (They frantically start making out.) Ross: Let's also get a hot plate! (They start making out again.) Ending Credits [Scene: Joey's apartment, Joey is eating pizza as Chandler enters.] Chandler: Hey! Joey: Hey! Chandler: So?! Joey: So? Chandler: It's Thursday! How was the audition?! Joey: Wh? Monday, one day. Tuesday, two day. Wednesday, when huh what? Thurs—(He gasps in horror.) Oh! (Runs out and Chandler just shakes his head. After a second Joey runs back in to grab a piece of pizza and runs back out.) End	好吧 哦 嗯 钱德, 莫妮卡在找你 真的? / 是的 她好像说是关于饼屑的事 不! 不! 不! 我已经很小心了! 好吧, 你得和我换回来! 莫妮卡快让我发疯了! 没错, 所有的女士都想待在乔伊这 不! 不! 菲比, 拜托! 我不想换! 求你了 拜托! 在这我可以扔湿纸巾! 但是在莫妮卡那你可以在水槽边吃饼干! 我知道 抱歉 好吧! 这看起来很有趣 是的 天呐, 什么乱七八糟的 Wow! 手册上面真的有这条 我不能和你约会或者在办公室里使用小电炉 真不敢相信我们不能见面了 不管值不值得 我真的很高兴你会为我站出来 这种感觉真好 我更加喜欢你了 我知道, 我知道 我真的也喜欢你 但是我们-我们不能约会 这违反规定 这是被禁止的 哇喔! 怎么啦? 听到你说禁止两个字, 真的让人很冲动 真的吗? 真的 我-我不想知道有多让人冲动 这是-这是 这是错的 别说了! 不! 不! 这是错的! 这是-这不合适 这是 禁止的 合上书! 我们再来个电炉! 嘿! 嘿! 怎么样?! 什么? 今天星期四! 试镜怎么样?!
--	--